AUTHORS’ REPLY Dr Thurbeck objects to our conclusion that the severity of the lesions of the bronchioles and parenchyma assessed by grading techniques in resected lung specimens do not relate to lung function measurements obtained in the same subjects. We agree that this conclusion is at variance with much that is in the literature and, indeed, reported for that reason. The data we presented make two basic points: (1) that rather extensive emphysematous destruction of the lung may be present in patients who have a normal FEV₁, and (2) that a reduction in FEV₁ did not correlate with increased inflammatory changes in the peripheral airways assessed with current grading systems. This does not mean that we think emphysematous destruction is not important, only that its presence does not explain the decline in FEV₁. Similarly, we did not mean to imply that the abnormal peripheral airway function may not eventually be explained by the effects of the inflammatory process in these airways – only that current morphological grading systems do not identify this inflammation for the abnormality in function. We agree with his closing statement that airflow obstruction is a complicated matter in which the different lesions of the bronchi (not just chronic bronchitis), bronchioles (not just the Cosio score), and parenchyma (not just emphysema) contribute to the decline in function. Specific responses to the other points raised in his letter follow.

The criticism concerning our failure to report data on tumour size and stage does not recognise that we have previously reported these data on the first 143 cases entered into our study.1 Tumour size, involvement of lymph nodes, and staging were included in that report. A more recent analysis of staging also showed no correlation between tumour size, stage, and function. We are well aware that centrally placed tumours might interfere with lung function and did our best to exclude this possibility before a case was entered into the study.

His objection to the fact that most of our cases were lobectomy specimens is irrelevant because the manuscript clearly states that the same result was obtained when the data from patients undergoing pneumonectomy were examined separately. The percentage of cases in each FEV₁ category that were pneumonectomy cases (table 2) was not different between groups. Furthermore, we have previously shown that the problem of emphysema distribution can be taken into account when single lobes are evaluated.2 His conclusion that the emphysema shown in the specimen in the figure is subpleural is interesting. The magnification bar which is included allows the reader to confirm that the emphysematous destruction extends to 4–8 cm below the pleural surface in the mid sagittal plane. In our view this constitutes far more than subpleural disease.

The criticism that we have tried to mislead the readers in table 2 is unfounded. Line 2 of the table shows the prevalence of emphysema which increases from 2 in 24 (8%) of those with FEV₁ of 0.78 to 1 of 11 (50%) of those with an FEV₁ <50% of the predicted value. Line 3 shows the mean emphysema score for the cases in each category where the lesion was present. Simple arithmetic using the data in lines 2 and 3 allows the mean score to be calculated for all the cases. Our point is that the effect of emphysema on the decline in FEV₁ is a direct result of an increase in prevalence (line 2). While this may be of some interest to those interested in population studies, it does not relate emphysematous destruction to a decline in FEV₁. When the FEV₁ is corrected with the severity of the obstruction (table 1) in the specimens with emphysema, lung destruction did not increase as FEV₁ declined. We interpret this to mean that an increase in the grossly visible emphysematous lesions does not explain the decline in FEV₁. By exclusion, we suggest that the contribution of the decrease in maximal elastic recoil (Pmax) to the decline in FEV₁ documented in table 1 might be related to microscopic lung destruction.

Dr Thurbeck extends the interpretation of the measurements of LM beyond our intentions. Our data show (table 2) that the LM values were similar as FEV₁, ranged from 50% to 100% of the predicted value, and increased only in the group whose FEV₁ values are less than 50% predicted. It is true that the values for LM which we obtained are smaller than those reported by others and we do not understand the reason for this result. However, as the same percentage of cases were included in the same study, it is reasonable to compare the values between groups. We estimate that LM was measured at approximately 40% of TLC by comparing the volume of fixative added to the lung with the volume of air present at TLC. Table 1 shows that elastic recoil decreased as FEV₁ declined at TLC but not at FRC. This makes it hazardous to interpret LM values measured at volumes that were well below where the loss of elastic recoil was measured. Reduced lung elastic recoil could be based on either a loss of surface area or decreased elastic properties of the tissue. Both of these factors could increase airspace size that the FEV₁ might not be apparent at lower lung volumes. We speculate that the measured elastic recoil at TLC might be due to increased airspace size even though we were unable to measure it using LM.

In summary, we reported a 10 year study of more than 400 patients whose lung function was measured in close proximity to obtaining lung tissue by resection. Previously reported grading systems were used to evaluate airway and parenchymal structures in relation to the decline in lung function. The data show that the presently used grading system for peripheral airway pathology does not provide data that adequately explain the decline in lung function. The results also strongly suggest that significant emphysematous destruction of the lung can be present when the FEV₁ is normal. This does not mean that the observed airway and parenchymal lesions are harmless, only that they do not explain the decline in FEV₁. We trust that our report will cause those interested in the condition to seek new and better ways of investigating lung structure in relation to function because, in our view, those that have been used for the past 30 years need updating.

JAMES C HOGG
UBC Pulmonary Research Laboratory, St Paul’s Hospital, Vancouver, British Columbia, Canada V6Z 1Y6


Chronic respiratory questionnaire

The recent article on reliability and validity of the chronic respiratory questionnaire (CRQ) by Wijkstra et al (May 1994;49:465–7) highlights important aspects of the research process. It is imperative that new and old measuring tools – either subjective, physical or psychological – are assessed in terms of validity and reliability. It is only through such rigid tests that comparable measurements may be made to further knowledge but, unfortunately, in this particular research, inappropriate methodologies were used to test validity and reliability.

Test-retest is a common means for measuring reliability but the time between tests should be short enough for change not to occur, yet long enough to exclude high agreement due to remembrance.1 This time is suggested by de Vaus2 to be between two and four weeks. The time gap of one day used in this particular study may result in the high correlation scores obtained for fatigue, emotion, and mastery. Secondly, the authors constructed the testing of the CRQ with the SCL-90 as content validity when in fact it was criterion validity that was being measured – that is, the correlation between a new measuring tool against an already valid criterion – in this case the SCL-90. Content validity should have been qualitatively measured by a panel of experts in the field of chronic respiratory disease. It is noted that construct validity was not measured, and hence the range of tests to validate this questionnaire and measure its reliability were not completed.

It is imperative to ensure reliability and validity of new measuring tools, but even more important to carry out the correct procedures to ensure valid results.

U JONES
Institute of Health Care Studies, University Hospital of Wales, Cardiff CF4 4XW, UK


AUTHORS’ REPLY We appreciate the comments of Mrs Jones regarding the method- ologies that were used to measure reliability and validity of the chronic respiratory questionnaire (CRQ) but we do not entirely share her opinion.

Firstly, we disagree with her remark concerning the test-retest reliability – that is, the time between both assessments of the CRQ. The CRQ assesses quality of life with reference to the two weeks preceding the test. The suggestion of Mrs Jones to have at least two weeks between both assessments would mean that quality of life could be measured over two different periods. Differences in quality of life in patients with COPD are likely to occur when measured over a different period. This means that any difference between the two assessments could be misleading to do with test-retest reliability. Secondly, if remembrance is as important as Mrs Jones suggests, it is remarkable that scores on the dimension dyspnoea during activities chosen by themselves have only a moderate test-retest reliability compared with the
other three dimensions. We believe that a gap of one day between both measurements is justifiable to obtain test-retest reliability of the CRQ in this particular group of patients. Perhaps the fundamental misunderstanding is that research was focused on the prediction of a specific criterion (criterion validity) based on the scores of the CRQ. In our research we investigated the validity of the four dimensions of the CRQ, by relating these dimensions to comparable dimensions of the SCL-90. Thus, the principal focus was not on the prediction of a criterion (according to Mrs Jones, the scores of the SCL-90), but on the ability of the CRQ to measure the four dimensions. From a methodological point of view it should be noted that the scores on the CRQ are based on psychological properties of individuals. As a consequence it is often impossible to find a single satisfactory real world criterion available for the evaluation of its validity. The SCL-90 can never serve as such a naturally occurring criterion. Content validity and construct validity are powerful tools to establish our understanding of what dimensions of specific measurement instruments intend to measure, and that was, indeed, the core issue of our research.

Impact of HIV on tuberculosis in developing countries

The advent of HIV has considerably affected tuberculosis control programmes in developing countries as outlined by Drs Nunn, Elliott, and McCadam (May 1994; 49:511–8). In Blantyre, Malawi, for example, the number of notified new cases of tuberculosis has increased fourfold between 1986 and 1993. Nunn and colleagues comment on the disproportionate increase in smear negative pulmonary tuberculosis in Malawi. Although in 1986 90% of new cases of pulmonary tuberculosis in adults aged between 15 and 44 in Blantyre were AAFB smear positive, this fell to 33% in 1991. Possible reasons for this change included the association of HIV with an increase in smear negative pulmonary tuberculosis, a breakdown in the sputum microscopy service or, alternatively, the occurrence of other HIV associated pulmonary pathogens mimicking tuberculosis.

We investigated 82 patients with sputum smear negative, but clinically suspected, pulmonary tuberculosis by the method of sputum induction. The induced sputum was examined for Mycobacterium tuberculosis and other significant pathogens. Tuberculosis was confirmed by culture in 30. The only other significant pathogens detected were Pneumocystis carinii in one patient and Strongyloides stercoralis in a second. Both were positive for HIV seropositive. We concluded that, although other HIV associated pathogens do occur in Malawi, they appear to be currently uncommon.

During 1992 intensive efforts were made to ensure that all patients had a proper sputum examination for AAFB. By the end of 1992 the proportion of young adults with smear positive pulmonary tuberculosis had risen from 33 to 60. This re-emphasises the vital importance of a good sputum microscopy service in a tuberculosis control programme, even in areas with a high incidence of HIV infection.

This work was supported in part by the Scadding-Morrison Davies Fellowship.

Ultrasound assessment of diaphragmatic movement

I read the paper by Houston and colleagues (May 1994; 49:500–3) with interest. A similar technique was used to answer the question "how does the diaphragm move in association with the induction of anaesthesia?". This question was stimulated by a study of three volunteers using lateral radiographs. The reproducibility of the ultrasound measurements which were made was assessed by asking the operator to identify the precise time when the diaphragm was in a particular position. Volunteers were asked to breathe while holding their rib cage dimensions constant, so that the diaphragm position could be measured exactly from a spirometer. The ultrasound operator was able to judge diaphragmatic position with a standard deviation of 15, 39, and 56 ml in three volunteer subjects. I believe that these values, although obtained in a single operator, compare well with the reproducibility values in the more recent study.

In contrast to previous radiological observations in three subjects, the study using ultrasound indicated that motion of the diaphragm dome in a caudal direction, associated with the induction of anaesthesia, was very small. In eight out of 20 subjects no cranial motion was detected. Because the dimensions of the rib cage may also change at the induction of anaesthesia, exact inferences regarding the contribution of diaphragmatic movement to changes in lung volume in these circumstances cannot be made with certainty. It is possible that ultrasound, by allowing measurement of a specific part of the diaphragm, is a better method than radiography, where the image consists of several overlapping shadows.

In the study of Houston and colleagues the reduction in diaphragmatic movement per change in lung volume, observed when the subject moved from the supine to sitting in that position, presumably indicates the greater action of the diaphragm on the rib cage in that position.

GORDON DRUMMOND
Department of Anesthesiology, Royal Infirmary, Edinburgh EH1 9YW, UK

1 Frosen AB, Bryan AC. Effects of anesthesia and paralysis on diaphragmatic movements in man. Anesthesiology, 1974;41:242–53.

Bordetella bronchiseptica pneumonia

De la Fuente et al (July 1994;49:719–20) report a case of pneumonia caused by Bordetella bronchiseptica in a patient with AIDS. Human disease, although rare, was reported as early as 1911 in a laboratory worker at the Royal College of Physicians, Edinburgh with an upper respiratory tract infection. However, infection in association with AIDS may become a subject of increasing importance. The authors suggest exposure to all animals should raise clinical suspicion. Although clinical disease has been reported in various animals from cats to skunks and raccoons, it should be noted that outwardly asymptomatic carriage occurs.

Unusual lung permeability measurements and evidence of minor foci of haemorrhage and inflammation in the lungs of rabbits supplied from a large commercial source led me to search for infection. All such animals grew B bronchiseptica from bronchoalveolar lavage fluid, though none showed clinical disease before death or evidence of other infection. Discussion with the suppliers revealed that screening of their stocks showed a 45% carriage rate although all appeared clinically healthy. Other laboratories using the animals had not experienced difficulties with the animals' overall health, suggesting that changes were local and subtle. The suppliers believe that carriage is easily transmitted and that its eradication would require complete restocking of their rabbits so they had no plans to attempt its elimination.

In patients with AIDS and other causes of immunosuppression with pneumonia in a close contact with any mammal without regard to its health should be sufficient to raise suspicion.

R A LAWSON
Rayne Laboratory, City Hospital, Greenshank Drive, Edinburgh EH10 5SB, UK

1 McGowan JP. Some observations on a laboratory epidemic principally among dogs and cats, in which the animals affected presented symptoms of the disease called 'distemper'. J Pathol Bact 1911;13:572–526.
Chronic respiratory questionnaire.

U Jones

Thorax 1994 49: 1277-1278
doi: 10.1136/thx.49.12.1277-a

Updated information and services can be found at:
http://thorax.bmj.com/content/49/12/1277.2.citation

These include:

Email alerting service
Receive free email alerts when new articles cite this article. Sign up in the box at the top right corner of the online article.

Notes

To request permissions go to:
http://group.bmj.com/group/rights-licensing/permissions

To order reprints go to:
http://journals.bmj.com/cgi/reprintform

To subscribe to BMJ go to:
http://group.bmj.com/subscribe/